

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

Кафедра китайської філології

Курсова робота з китайської філології

на тему:

СТРУКТУРНО-ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ ПРИЙМЕННИКА 把 В СУЧАСНІЙ КИТАЙСЬКІЙ МОВІ

Студента групи Кит 08-21

факультету східної і слов'янської філології

денної форми здобуття освіти

Освітньої програми:

Китайська мова і література та переклад

Спеціальності 035 Філологія

Спеціалізації 035.065 Східні мови та

літератури (переклад включно),

перша – китайська

Білецького Ростислава Павловича

Науковий керівник:

к.п.н., доц. Самаркіна А.О.

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Київ – 2023

ЗМІСТ

ВСТУП	
РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ВИВЧЕННЯ ПРИЙМЕННИКІВ У СУЧАСНІЙ КИТАЙСЬКІЙ МОВІ.....	
1.1 Особливості використання прийменників у сучасній китайській мові	
1.2 Особливості використання прийменника 把 у сучасній китайській мові.....	
Висновки до 1 розділу.....	
РОЗДІЛ 2. ОСОБЛИВОСТІ ВИКОРИСТАННЯ ПРИЙМЕННИКА 把 В СУЧАСНІЙ КИТАЙСЬКІЙ МОВІ.....	
2.1 Структурні особливості прийменника 把	
2.2 Функціональні особливості прийменника 把	
Висновки до 2 розділу	
ВИСНОВКИ.....	
СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ.....	
АНОТАЦІЯ.....	

ВСТУП

Прийменник є одна із найважливіших частин мови, яка потребує постійного дослідження. Зважаючи на те, що класифікація членів речення у китайській мові є дуже контроверсійним питанням, постійний аналіз прийменників у китайській мові є необхідним.

Актуальність дослідження що прийменники у сучасній китайській мові є дуже контроверсійною темою і постійне їх дослідження є необхідним для кращого розуміння та вивчення теми.

Метою дослідження є розгляд прийменника 把 у китайському реченні. Досягнення мети передбачає вирішення даних **завдань**:

- з'ясувати теоретичні засади дослідження прийменників у китайській мові.
- визначити основні правила вживання прийменника 把.
- Перевірити основні судження щодо вживання прийменника, шляхом аналізу рикладів вживання.

Об'єкт дослідження – прийменник 把

Предмет дослідження – особливості вживання прийменника 把 у сучасній китайській мові.

Фактичний матеріал роботи становлять приклади вживання прийменника 把 у мовленні.

Специфіка теми, завдань і матеріалу роботи зумовили комплексний підхід до вибору таких **методів і прийомів дослідження**, як загальнонаукові методи (дедукційний, індукційний, описовий, структурний).

Наукова новизна полягає в тому що вперше проведено комплексний аналіз великої кількості прикладів застосування досліджуваної конструкції.

Практичне значення цього дослідження полягає в подальшому використанні цієї інформації для вивчення та викладання прийменників у сучасній китайській мові,

зокрема прийменника 把.

Структура. Курсова робота складається зі вступу, двох розділів, висновків до кожного розділу, загальних висновків та списку використаної літератури. Загальний обсяг роботи – 30 сторінок, використаних джерел – 30.

РОЗДІЛ 1 ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ВИВЧЕННЯ ПРИЙМЕННИКІВ У СУЧАСНІЙ КИТАЙСЬКІЙ МОВІ

1.1: Особливості використання прийменників у сучасній китайській мові

Прийменник — слово, що належить до класу слів, члени якого можуть функціонувати як заголовок прийменникової фрази. Прийменники взагалі передують складовій частині, яку вони ліцензують, як правило, це іменникова фраза, і часто співвідносять дві мовні одиниці одна з одною. (Aarts 2014)ст 323-324

ПРИЙМЕННИК, а, чол., грам. Незмінне службове слово, що вказує на відношення керованого іменника, а також займенника і числівника до керуючого слова. (Словник української мови ст629)

Прийменники є дуже важливою і досить складною частиною китайської мови. Порівняно з українською, китайська не має розвинених морфологічних змін. Як основний засіб вираження граматичних відносин і граматичних категорій, прийменники в китайській мові відіграють дуже важливу роль. (Zhao 2018)

"Прийменники ставляться перед словом, до якого вони відносяться, і разом з ним позначають напрямок, вказівку на предмет та інші значення. Нижче наведено найбільш часто використовувані прийменники :

1. Вказують на напрям, місце або час :

1. 从 cóng з, від ; 从车站走回家 прийти з вокзалу додому

2. 自 zì з, від ; 自始至终 від початку до кінця

3. 往 wǎng в, до, на ; 往北走 йти на північ

4. 朝 cháo в, до, на ; 房子朝南 фасад будинку виходить на південь

5. 在 zài в, на ; 在北京住 жити у Пекіні

6. 当 dāng в ; 当春 весною

2. Вказують на об'єкт, або ціль:

1) 把 bǎ –дозволяє винести додаток на початок речення і підкреслити це. На російську мову часто перекладається в знахідному відмінку ; 把窗户打开 Відкрити вікно

2) 对 duì в, до, на, по ; 对他说 сказати йому

3) 同 tóng з, разом з ; 我不同你说话 Я з тобою не розмовляю.

4) 为 wéi заради, для ; 为人民服务 служити народу

3. Вказує на напрямок дії :

1) 以 yǐ з допомогою; 以白纸糊窗 заклеїти вікно білим папером

2) 按照 ànzhào згідно з ; 按照计划 згідно з планом

4. Вказує на порівняння :

1) 比 bǐ порівняно з ; 他比我高 він вище за мене

2) 跟 gēn з, так само як ; 我跟他一般儿高 я з ним одного росту.

3) 同 tóng так само як ; 我同他一样好学 я люблю вчитися, як і він.

5. Вказує на пасив :

1) 被 bèi бути під впливом; 他被狗咬了 він був укушений собакою

2) 叫 jiào називати ; 他叫狗咬了 він був укушений собакою

3) 让 ràng поступатись; 他让狗咬了 він був укушений собакою"(Араева, Zhararkulova 2020)

Прийменники місця вказують на місцезнаходження об'єкту в просторі. (Hung, Zhang 2022)

1) 书在桌子上。shū zài zhuō zǐ shàng. Книга на столі.

2) 我们在公园里散步。wǒ mén zài gōng yuán lǐ sǎn bù 。 Ми гуляємо в парку.

До локативних прийменників належить досить велика кількість слів, деякими з яких є:

1) 在 zài

2) 上 shàng

3) 下 xià

Всі ці слова вказують на положення одного об'єкта стосовно іншого (Hung, Zhang 2022)

Наприклад:

a) 电视在桌子上。diàn shì zài zhuō zǐ shàng 。 Телевізор на столі.

б) 猫在床下面。māo zài chuáng xià miàn 。 Кіт під ліжком.

До прийменників часу належать:

1) 从

2) 到

3) 在

Прийменники часу позначають в реченні певний проміжок часу. (Chen 2014)

До прийменників напрямку належать:

1) 往 wǎng

2) 朝 zhāo

3) 向 xiàng

У реченні прийменник напрямку завжди займає місце після підмету, одразу після прийменника вказується сам напрямок.

Наприклад:

а) 我往北走了一个小时。wǒ wǎng běi zǒu liǎo yī gè xiǎo shí. Я йшов на північ протягом години.

б) 他朝南看了一会儿风景。tā zhāo nán kàn liǎo yī huì ér fēng jǐng. Він деякий час дивився на пейзаж на південь.

Коли ми запитуємо про відстані чи напрямки, ми зазвичай використовуємо прийменники 从(cóng) і 离(lí), що означає "звідки". Хоча обидва можуть утворювати прислівникові фрази, між ними більше відмінностей, ніж подібностей.

Ви можете використовувати 离(lí), щоб показати відстань до місця, часу або мети. Він дотримується шаблону «А+离+В+ Прикметник/числова фраза".

.从(cóng) показує початкову точку процесу, послідовність, відстань або період часу. У деяких ситуаціях це може означати «оскільки». Структура така : «Тема + 从..... + дієслово/прикметник». (Zhang, б. Д.)

Коли ми хочемо вказати на об'єкт, то ми використовуємо рамкову конструкцію з 对. Рамкова структура 对。。。什么来说 вживається у ситуації, коли мовець є головною дійовою особою або одним із фігурантів певної мовленнєвої ситуації, частиною її процесу і прагне ви-словити свою точку зору чи думку відносно по-рушеної тематики. Конструкція так само може вживатися у ситуаціях, коли основна інформація або основна думка оповіді викладається з позиції суб'єкта чи предмета, що увійшли до складу зазначеної структури. Ця структура може формуватися за такою формулою:

1)对 对+ somebody + 来说来说

2)对 对+ something + 来说来说

3)对 对 + Verb + Object + 来说来说

Деякі дослідники виводять наступну формулу речення з конструкцією 对

NP1 + Dui + NP2 + VP / AP (KIM JEONGHOON & 김현태 2019)

Прийменник «Gěi(for/to)» зазвичай представляє одержувача дії. Китайська :Zuótiān bàba gěi wǒ jiǎngle yíge gùshi.

Китайська : Bǎ zhè běn shū jiè gěi wǒ kànkān.

«Gěi» вказує на одержувача вступної дії, яка може використовуватися перед дієсловом.

На рикладі першого речення ми бачимо що модель речень зазвичай виражається як «A+ Gěi(for/to)+B+V. ». Це також може використовувється після дієслова, яку другому реченні, його модель речення зазвичай виражається як "A+V.+Gěn" (Chi, 2020)

Прийменник 把 (bǎ) є одним з найскладніших і незрозумілих елементів китайської граматики, що приваблював багатьох дослідників і тому він займає важливе місце в дослідженнях лінгвістів. Однією із складностей є визначення прийменника 把 як частини мови. Кіт (1998) у своїй праці "ba і bei мультивалентні прислівники в китайській мові" визначає 把 як функціональне слово. Ван Лі (1986)у другому томі своєї праці "Китайська сучасна граматика" пропонує класифікувати 把 як допоміжне дієслово.

Прийменники місця вказують на місцезнаходження об'єкту в просторі. (Маошен, Тяньтянь 2011)

1) 书在桌子上。

shū zài zhuō zǐ shàng.

Книга на столі.

2)我们在公园里散步。

wǒ mén zài gōng yuán lǐ sǎn bù 。

Ми гуляємо в парку.

До локативних прийменників належить досить велика кількість слів, деякими з яких є:

1)在 zài

2)上 shàng

3)下 xià

Всі ці слова вказують на положення одного об'єкта стосовно іншого (Маошен, Тяньтянь 2022) Наприклад:

a)电视在桌子上。

diàn shì zài zhuō zǐ shàng 。

Телевізор на столі.

б)猫在床下面。

māo zài chuáng xià miàn 。

Кіт під ліжком.

До прийменників часу належать:

1)从

2)到

3)在

Прийменники часу позначають в рченні певний проміжок часу. (Чен 2014)

До прийменників напрямку належать:

1) 往 wǎng

2) 朝 zhāo

3)) 向 xiàng

У рченні прийменник напрямку завжди займає місце після підмету, одразу після прийменника вказується сам напрямок. (Хун Ю 2019)

Наприклад:

a) 我往北走了一个小时。

wǒ wǎng běi zǒu liǎo yī gè xiǎo shí.

Я йшов на північ протягом години.

b) 他朝南看了一会儿风景。

tā zhāo nán kàn liǎo yī huì ér fēng jǐng.

Він деякий час дивився на пейзаж на південь.

1.2 Особливості використання прийменника 把 у сучасній китайській мові

Прийменник 把 (bǎ) є одним з найскладніших і незрозумілих елементів китайської граматики, що приваблював багатьох дослідників і тому він займає важливе місце в дослідженнях лінгвістів. Однією із складностей є визначення прийменника 把 як частини мови. Кіт (1998) у своїй праці "ba і bei мультивалентні прислівники в китайській мові" визначає 把 як функціональне слово. Ван Лі (1986) у другому томі своєї праці "Китайська сучасна граматика" пропонує класифікувати 把 як допоміжне дієслово.

Як правило, речення, що містить конструкцію ба як присудок, має підмет, подібний до агента. Після підмета йде слово ba, яке представляє пацієнса або прямий додаток, за яким, у свою чергу, йде дієслівна фраза, що описує дію разом із її наслідками для пацієнса. Хоча пропонувалися різні назви для опису функції ba, здається, серед лінгвістів існує широкий консенсус щодо того, що це маркер об'єкта на граматичному рівні. Традиційно ба-конструкцію в основному аналізували на клаузальному рівні; як такий, вважається, що він контрастує зі структурами VO та позначає утилізацію, транзитивність, вплив або причиновість (Цзін-Шмідт, Тао 2009)

Тобто традиційною структурою речення з 把 є структура Суб'єкт+把+Дієслово+Об'єкт

Наприклад;

1)他吃了蘋果。 tā chī liǎo píng guǒ. Він їв яблуко.

2)他把蘋果吃了。 tā bǎ píng guǒ chī le. Він їв (це) яблуко.

Також допустимою структурою із застосуванням даної конструкції є:

把 + Суб'єкт + Дієслово + Об'єкт

Наприклад:

把我的书放在桌子上。 Bǎ wǒ de shū fàng zài zhuōzi shàng. Поклади мою книгу на стіл.

Конструкція ba не може бути довільно сформована з будь-якого речення SVO.

Продуктивність конструкції обмежується трьома факторами: семантикою предиката, семантикою ba-NP і прагматичними властивостями контексту дискурсу. Люй (1948) зазначає що речення з конструкцією 把 неможливо утворити з самого лише дієслова.

Наступні приклади ілюструють;

1)他把苹果吃（了）。 tā bǎ píng guǒ chī le. Він їв яблуко.

2)他把我气（死）了。 tā bǎ wǒ qì sǐ le. Він набрид мені до смерті.

У першому прикладі, вочевидь, частинка доконаного виду повинна бути присутня обов'язково. У другому прикладі ми бачимо не тільки частинку доконаного виду, а й результативний комплемент. Лі (2001) виділяє наступні види додаткових часток:

1. Результативний комплемент.
2. Прислівники тривалості, частоти або способу.
3. Редуплікація дієслова, що вказує на коротку тривалість.
4. Знаки аспекту: перфект 了 le, тривалість 着 zhe.
5. Прислівники способу.

1)Наступні приклади показують речення з конструкцією ba з обов'язковими додатковими частками:

a) V + комплемент напрямку

我把刚笔放在桌子(上)。 wǒ bǎ bǐ fàng zài zhuō zǐ (shàng). Я кладу ручку на стіл.

б) V + способовий прислівник зі зміною ступеня

张三把这事想 (的太悲观) 。 zhāng sān bǎ zhè shì xiǎng (de tài bēi guān). Джан Сан думає надто песимістично на рахунок цієї справи.

в) V+ Аргумент цілі 他把自行车骑 (回家) 了。 tā bǎ zì xíng chē qí (huí jiā) le. Він їхав додому на велосипеді. (Lipenkova 2016)

Предикатами у цих прикладах були перехідні дієслова, можливо, з додатковими залежними. Тематичну структуру цих речень можна прямо пояснити в термінах двостороннього розрізнення між агентом і темою; розподіл семантичних ролей між позиціями синтаксичних аргументів такий:

Агент + ba + Тема + Предикат

他把苹果吃了。 tā bǎ píng guǒ chī le. Він з'їв це яблуко.

Крім цієї форми, конструкція ba допускає низку інших розподілів аргументів:

1) У місцевих реченнях ba, дієслово може мати два внутрішні аргументи: матеріальний і місцевий. Обидва аргументи можуть з'являтися в позиції теми після ba. Інший аргумент реалізується поствербально:

а) Матеріальний аргумент:

我把牛奶装在杯子里。 wǒ bǎ niú nǎi zhuāng zài bēi zǐ lǐ. Я заповнив молоком чашку.

б) Місцевий аргумент:

我把杯子装满了牛奶。 wǒ bǎ bēi zǐ zhuāng mǎn le niú nǎi. Я заповнив чашку молоком.

Ми бачимо, що обидва аргументи є в реченні взаємозамінними, хоча місцевий аргумент потребує щоб дієслово було поєднане з додатковим місцевим предикатом (满·mǎn).

2) Неперехідні речення з конструкцією ba: підмет речення з ba майже завжди можна опустити; однак конструкція все ще передбачає існування деякої спричиняючої або діючої сутності. Таким чином, пропущену причину або суб'єкт часто можна відновити з контексту; інакше використання конструкції ba просто підкреслює той факт, що описана подія була спричинена зовні, а не сталася сама собою:

a) 把只鸡跑掉了。bǎ zhī jī pǎo diào le. Курка втекла. (Тобто хтось випустив курку.)

б) 把我吓死了。bǎ wǒ xià sǐ le. Я був наляканий до смерті. (Тобто хтось налякав мене до смерті).

3) Причинні речення ba: ba діє як каузативний засіб, вибираючи додатковий аргумент причини в позиції підмета:

这件事吧他哭累了。zhè jiàn shì bā tā kū léi le. Ця справа змусила його плакати аж до втоми.

4) Речення з додатковими іменниковими словосполученнями у поствербальній позиції: об'єкт дієслова реалізується поствербально. Іменникове словосполучення ba не є аргументом дієслова. Стоїть у модифікаційному відношенні до поствербального іменникового словосполучення; спільними відносинами є відношення частина-ціле, невідчужуване володіння, результат і місцезнаходження:

a) Відношення частина-ціле:

他把六个苹果吃了五个。tā bǎ liù gè píng guǒ chī le wǔ gè. Він з'їв п'ять яблук з шести.

б) Результат:

他把衣服包了一个小包。 tā bǎ yī fú bāo le yī gè xiǎo bāo. Він поклав одяг у маленький пакунок.

в) Місце:

他把壁炉生了火。 tā bǎ bì lú shēng le huǒ. Він запалив вогонь в каміні. (Lipenkova 2016)

ВИСНОВОК ДО 1 РОЗДІЛУ

Під час дослідження матеріалу для написання цієї курсової роботи, ми визначили типи прийменників і представників кожного типу.

Всі прийменники поділяються на чотири типи:

- 1)Прийменники часу
- 2)Локативні прийменники
- 3)Прийменники місця
- 4)Прийменники напрямку.

Часто прийменники можуть знаходитися в кількох категоріях одночасно, але нести абсолютно різні значення.

Також ми дослідили прийменник 把 і дізналися що його структура є сталою, а саме має наступний вигляд:

把 + Суб'єкт + Дієслово + Об'єкт

Також ми дізналися про особливості застосування прийменника 把 в реченні і з якими частинами мови він може застосовуватися. Науковці виділяють взаємодію прийменника 把 з комплементом напрямку, місця, способовим прислівником та аргументом цілі.

РОЗДІЛ 2. ОСОБЛИВОСТІ ВИКОРИСТАННЯ ПРИЙМЕННИКА 把 В СУЧАСНІЙ КИТАЙСЬКІЙ МОВІ

2.1 Структурні особливості прийменника 把

Багато дослідників таких як, Зайнітдідовна (2022) намагалися узагальнити всі правила та особливості застосування прийменника 把 в реченні. У практичній частині цієї курсової ми спробуємо узагальнити всі відомі правила та особливості застосування конструкції 把 і надати приклади застосування.

Прийменник 把 вказує на об'єкт, що перетворюється на дію і стає підметом речення. Це відбувається через те що об'єкт який виконує дію, знаходиться після прийменника 把.

Наприклад:

1)他把房间打扫干净完了。tā bǎ fáng jiān dǎ sǎo gān jìng wán le. Він закінчив прибирати кімнату.

2)我把她的生日忘了。wǒ bǎ tā de shēng rì wàng liǎo. Я забув про його день народження.

Як ми вже зазначили звичайна структура речення з конструкцією 把 має наступний вигляд:

Суб'єкт + па + Дієслово + Об'єкт

Хоча допустимим є і варіант:

把+ Суб'єкт + Дієслово + Об'єкт

1.a) 我把钢笔放在桌子上。 wǒ bǎ gāng bǐ fàng zài zhuō zǐ shàng. Я поклав ручку на стіл.

б)把我钢笔放在桌子上。 bǎ wǒ gāng bǐ fàng zài zhuō zǐ shàng. Я поклав ручку на стіл.

2.a) 他把他的车修好了。 tā bǎ tā de chē xiū hǎo le. Він відремонтував свою машину.

б)把他他的车修好了。 bǎ tā tā de chē xiū hǎo le. Він відремонтував свою машину.

3.a)他把问题解决了。 tā bǎ wèn tí jiě jué le. Він вирішив проблему.

б)把他问题解决了。 bǎ tā wèn tí jiě jué le. Він вирішив проблему.

把门关上 bǎ mén guān shàng Закрийте двері.

把食物放在桌子上 bǎ shíwù fàng zài zhuōzi shàng Покладіть їжу на стіл.

把书还给我 bǎ shū huán gěi wǒ Поверніть мені книгу.

把电话号码记下来 bǎ diànhuà hàomǎ jì xiàlai Запишіть номер телефону.

把钥匙放在钥匙盒里 bǎ yàoshi fàng zài yàoshi hé lǐ Покладіть ключі в коробку для ключів.

把照片贴在墙上 bǎ zhàopiàn tiē zài qiáng shàng Приклейте фотографії на стіну.

把衣服放进柜子里 bǎ yīfú fàng jìn guizi lǐ Положіть одяг у шафу.

把雨伞借给我 bǎ yǔsǎn jiè gěi wǒ Позичте мені парасольку.

把水倒进杯子里 bǎ shuǐ dào jìn bēizi lǐ Налейте воду в склянку.

把地毯扔进垃圾桶里把地毯扔进垃圾桶里 bǎ dìtǎn rēng jìn lājītǒng lǐ Киньте килим у смітник.

把电视机关掉 bǎ diànshì jī guān diào Вимкніть телевізор.

把菜洗干净把菜洗干净 bǎ cài xǐ gānjìng Вимийте овочі.

把孩子抱起来把孩子抱起来 bǎ hái zi bào qǐ lai Підніміть дитину.

把文件放在桌子上把文件放在桌子上 bǎ wénjiàn fàng zài zhuōzi shàng Покладіть документи на стіл.

把狗绑在树上把狗绑在树上 bǎ gǒu bǎng zài shù shàng Прив'яжіть собаку до дерева.

Розглянувши наведені вище приклади ми можемо зробити висновок, що позиція прийменника 把 є граматично неважливою.

У реченнях з конструкцією па обов'язково повинен бути присутній результативний компонент. Наприклад:

1. 他把米饭吃完了。 tā bǎ mǐ fàn chī wán le. Він доїв рис.

Ми бачимо присутня частка 完 що вказує на доконаність дії.

2. 我把字看到了。 wǒ bǎ zì kàn dào le. Я правильно бачу ієрогліфи.

Ми бачимо присутня частка 到 що вказує на дію що була зроблена правильно.

把信放进邮箱里 bǎ xìn fàng jìn yóuxiāng lǐ Покладіть листа у поштову скриньку.

把车开进车库里 bǎ chē kāi jìn chēkù lǐ Проїдьте машину у гараж.

把宝贝抱紧 bǎ bǎobèi bào jǐn Притисніть свого коханого.

把花插在花瓶里 bǎ huā chā zài huāpíng lǐ Поставте квіти у вазу.

把钱放在钱包里 bǎ qián fàng zài qiánbāo lǐ Положіть гроші в гаманець.

把纸放在桌子上把纸放在桌子上 bǎ zhǐ fàng zài zhuōzi shàng Покладіть папір на стіл.

把书包背起来把书包背起来 bǎ shūbāo bēi qǐlai Підніміть рюкзак.

Заперечні частки у реченнях з конструкцією 把 стоять перед самим прийменником.

Нариклад:

1. 你没有把房间打扫干净。 nǐ méi yǒu bǎ fáng jiān dǎ sǎo gān jìng. Ти не поприбирав у кімнаті.

2. 我没有把这本书放在桌子上。 wǒ méi yǒu bǎ zhè běn shū fàng zài zhuō zǐ shàng 。 Я не поклав цю книгу на шафу.

不要把你的錯誤怪罪在別人身上 bù yào bǎ nǐ de cuò wù guài zuì zài bié rén shēn shàng Не звинуйте інших людей за свої помилки.

不要把他說的話當成真理 bù yào bǎ tā shuō de huà dāng chéng zhēn lǐ Не приймайте його слова за істину.

不要把問題想得太複雜了 bù yào bǎ wèn tí xiǎng dé tài fù zá le Не ускладнюйте проблему.

不要把自己關在房間裡 bù yào bǎ zì jǐ guān zài fáng jiān lǐ Не замикайте себе у кімнаті.

不要把垃圾扔在街上 bù yào bǎ lè sè rēng zài jiē shàng Не викидайте сміття на вулицю.

不要把你的情感藏在心裡 bù yào bǎ nǐ de qíng gǎn cáng zài xīn lǐ Не ховайте свої емоції в серці.

不要把這個問題看得太輕 bù yào bǎ zhè ge wèn tí kàn dé tài qīng Не ставте це питання занадто легковажно.

不要把信任放在錯誤的人身上 bù yào bǎ xìn rèn fàng zài cuò wù de rén shēn shàng Не довіряйте неправильним людям.

不要把問題帶到床上 *bùyào bǎ nǐ de mèngxiǎng fàngqì le* Не відмовляйтесь від своїх мрій.

不要把問題帶到床上不要把自己的想法強加給別人 *bùyào bǎ wèntí dài dào chuáng shàng* Не беріть проблеми з собою в ліжку.

У реченнях з двома об'єктами Об'єкт 1 є чимось що передається Об'єкту 2, між ними зазвичай стоїть частка 给 або подібна. Наприклад:

1. 我把钢笔给我朋友了。 *wǒ bǎ gāng bǐ gěi wǒ péng yǒu le.* Я передав ручку другу.

2. 我把礼物送同事了。 *wǒ bǎ lǐ wù sòng tóng shì le.* Я подарував подарунок колезі.

3. 他把我介绍他的朋友了。 *tā bǎ wǒ jiè shào tā de péng yǒu le.* Він представив мене своїм друзям.

Для позначення минулого часу завжди використовується частка 了, що ставиться у кінці речення. Наприклад:

1. 她把电话放在了桌子上。 *tā bǎ diàn huà fàng zài liǎo zhuō zǐ shàng le.* Вона поклала телефон на стіл.

2. 他把我的名字下来了。 *tā bǎ wǒ de míng zì xià lái le.* Він записав моє ім'я.

2.2 Функціональні особливості прийменника 把

Конструкція 把 використовується для того щоб наголосити на підметі і підвищити його значущість в контексті речення. Наприклад:

1. 老师把问题解释清楚了。lǎo shī bǎ wèn tí jiě shì qīng chǔ le. Вчитель чітко пояснив проблему.

У цьому прикладі ми бачимо що увага наголошується саме на вчителі що пояснив проблему, а не самій проблемі.

2. 建造者把房子建造了。jiàn zào zhě bǎ fáng zǐ jiàn zào le. Будівельник побудував будинок.

В даному прикладі акцент припадає на будівельника, що спромігся побудувати дім, а не на об'єкт мовлення.

До цього твердження можна додати, що прийменник 把 зменшує варіативність перекладу речення адже звужує значення до єдиного об'єкту.

把筆記本放在包裡 bǎ bǐjìběn fàng zài bāo lǐ покласти ноутбук у сумку

把電影票買好 bǎ diànyǐng piào mǎi hǎo придбати квитки на кіно

把手機關掉 bǎ shǒujī guān diào вимкнути телефон

把蘋果切成小塊 bǎ píngguǒ qiē chéng xiǎo kuài нарізати яблука на маленькі шматочки

把房子租出去 bǎ fángzi zū chūqù здати будинок в оренду

把照片放在相框裡 bǎ zhàopiàn fàng zài xiàngkuàng lǐ поставити фотографію в рамку

把燈關掉 bǎ dēng guān diào вимкнути світло

把飯菜做好 bǎ fāncài zuò hǎo приготувати їжу

把衣服拿回家 bǎ yīfu ná huí jiā взяти одяг додому

把報告交給老板 bǎ bàogào jiāo gěi lǎobǎn передати звіт керівнику

把門鎖上 bǎ mén suǒ shàng закрити двері на замок

把錢存進銀行 bǎ qián cún jìn yínháng покласти гроші на банківський рахунок

把蛋糕放進冰箱 bǎ dànɡāo fàng jìn bīngxiāng поставити торт у холодильник

把工作完成 bǎ gōngzuò wánchéng завершити роботу

把鑰匙放在桌子上 bǎ yàoshi fàng zài zhuōzi shàng покласти ключі на стіл.

Конструкція із прийменником 把把 може використовуватися для позначення зміни стану об'єкта дії. Нариклад:

1. 她把头发拉直了。 tā bǎ tóu fā lā zhí le. Вона випрямила волосся.

У даному прикладі ми бачимо зміну стану, бо раніше її волосся не було прямим, а тепер вона змінила це.

2. 他把衣服换成了绿色。 tā bǎ yī fú huàn chéng le lǜ sè. Він змінив одяг на зелений.

Знову ж бачимо зміну стану, раніше він був одягнений у одяг іншого кольору, а тепер змінив його на зелений.

把衣服洗乾淨 bǎ yīfu xǐ gānjìng випрати одяг

把車子修好 bǎ chēzi xiū hǎo відремонтувати автомобіль

把樹木種好 bǎ shùmù zhòng hǎo посадити дерева

把草坪割平 bǎ cǎopíng gē píng покосити газон

把紙張撕碎 bǎ zhǐzhāng sī shuì розірвати папір на шматки

把水煮沸 bǎ shuǐ zhǔ fèi довести воду до кипіння

把書本整理好 bǎ shūběn zhěnglǐ hǎo організувати книги

把牆壁刷白 bǎ qiángbì shuā bái пофарбувати стіни білим кольором

把鞋子擦亮 bǎ xiézi cā liàng відполірувати взуття

把菜切碎 bǎ cài qiē suì нарізати овочі на шматочки

把地板擦乾淨 bǎ dìbǎn cā gānjìng вимити підлогу

把窗戶關緊 bǎ chuānghu guān jǐn закрити вікна на замок

把錢包放好 bǎ qiánbāo fàng hǎo покласти гаманець на місце

把垃圾倒掉 bǎ lèwù dào diào викинути сміття

把音樂開小 bǎ yīnyuè kāi xiǎo зменшити гучність музики.

Також прийменник 把 можна використовувати для вказання на проблему, яку необхідно вирішити. Наприклад:

1. 他试图把这份报告写完但是我遇到了很多问题

他试图把这份报告写完,但是我遇到了很多问题。 tā shì tú bǎ zhè fèn bào gào xiě wán 、 dàn shì wǒ yù dào le hěn duō wèn tí 。 Я намагався закінчити цей звіт, але зіткнувся з багатьма питаннями.

2. 我们要把这个问题解决掉。我们要把这个问题解决到 wǒ mén yào bǎ zhè gè wèn tí jiě jué diào. Ми повинні вирішити цю проблему.

Також прийменник 把 використовується для визначення чи є об'єкт дії є живим чи активним. Наприклад:

1. 他把狗带到公园里跑步 他把狗带到公园理跑步。 tā bǎ gǒu dài dào gōng yuán lǐ pǎo bù. Він взяв собаку на прогулянку в парк.

2. 我把孩子们带到海上玩耍 我把孩子们带到海上玩耍。 wǒ bǎ hái zǐ mén dài dào hǎi shàng wán shuǎ 。 Я взяв своїх дітей грати на пляж.

把車開進車庫 bǎ chē kāi jìn chēkù заїхати з автомобілем в гараж.

把菜洗干净 bǎ cài xǐ gānjìng вимити овочі.

把杯子倒掉 bǎ bēizi dàodiào викинути зі склянки напій.

把頭髮梳理一下 bǎ tóufǎ shūlǐ yīxià розчесати волосся.

把草坪修剪整齐 bǎ cǎorǎng xiūjiǎn zhěngqí підстригти газон рівно.

把書包背上 bǎ shūbāo bèi shàng надіти рюкзак.

把信寄出去 bǎ xìn jìchūqù відправити листа.

把電視關掉 bǎ diànshì guāndiào вимкнути телевізор.

把窗簾拉上 bǎ chuānglián lā shàng затягнути штори.

把病人送進醫院 bǎ bìngrén sòng jìn yīyuàn відвезти хворого до лікарні.

把石頭堆成牆 bǎ shítou duī chéng qiáng назбирати камені і збудувати стіну.

把鞋子脫下 bǎ xiézi tuō xià взути взуття.

把房間裝修一下 bǎ fángjiān zhuāngxiū yīxià зробити ремонт у кімнаті.

把雞蛋打散 bǎ jīdàn dǎsàn розбити яйця.

把衣服洗乾淨 bǎ yīfu xǐ gānjìng вимити одяг.

ВИСНОВОК ДО 2 РОЗДІЛУ

У другому розділі цієї практичної роботи ми змогли розібрати усі правила застосування конструкції 把 та надали безліч прикладів для підтвердження правил. Ми підтвердили що позиція прийменника 把 може знаходитись і перед підметом і після. Прийменник 把 вказує на об'єкт, що перетворюється на дію і стає підметом речення.

Також ми визначили певні структурні особливості вживання прийменника 把. Наприклад, що часточки заперечення обов'язково стоять перед 把,

Також ми дізнались що, реченнях з двома об'єктами Об'єкт 1 є чимось що передається Об'єкту 2, між ними зазвичай стоїть частка 给 або подібна

Щодо функціональних особливостей вживання ми дізнались що, конструкція 把 використовується для того щоб наголосити на підметі і підвищити його значущість в контексті речення.

Також конструкція із прийменником 把 може використовуватися для позначення зміни стану об'єкта дії.

Більше того, у реченнях з двома об'єктами Об'єкт 1 є чимось що передається Об'єкту 2, між ними зазвичай стоїть частка 给 або подібна.

ВИСНОВКИ

Під час написання цієї курсової роботи ми дослідили прийменник у китайській мові та змогли класифікувати їх.

Ми дізналися, що існує 5 категорій прийменників серед яких: ті що вказують на напрям, місце або час, ті що вказують на об'єкт, або ціль, ті що вказують на напрямок дії

Особливу увагу ми зосередили на дослідженні прийменника 把. Ми на основі інформації отриманої з посібників та прикладів змогли підбити підсумки, щодо застосування прийменника 把 у реченнях.

Ми узагальнили усі правила застосування прийменника 把 такі як:

1) прийменник 把 вказує на об'єкт, що перетворюється на дію і стає підметом речення. Це відбувається через те що об'єкт який виконує дію, знаходиться після прийменника 把.

2) Заперечні частки у реченнях з конструкцією 把 стоять перед самим прийменником.

3) Конструкція 把 використовується для того щоб наголосити на підметі і підвищити його значущість в контексті речення.

4) Конструкція із прийменником 把 把 може використовуватися для позначення зміни стану об'єкта дії.

Отже, ми змогли впорядкувати правила застосування прийменника 把.

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

- 1)Словник української мови : в 11 томах. (1970). Наукова думка.
- 2)Сучасна лінгвістика : термінологічна енциклопедія. (2006). Довкілля.
- 3)Араева, S. H., & Zhaparkulova, D. A. (2020). MEANING AND FUNCTION OF PREPOSITIONS IN CHINESE AND RUSSIAN. The herald of KSUCTA n a N Isanov, (3-2020), 379–384.
- 4)Chi, D. (2020). THE CONTRASTIVE ANALYSIS OF CHINESE PREPOSITIONS »GĚI, DUÌ»AND CORRESPONDING UZBEK AUXILIARIES/AFFIXES. INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART, 5(3), 25–30.
- 5)Chu-Ren, H., Shu-Kai, H., & Keh-Jiann, C. (2017). N : Content Words. У Mandarin Chinese Words and Parts of Speech (с. 168–200). Routledge.
- 6)Dan, X. (Ред.). (2008). Space in languages of China : Cross-linguistic, synchronic and diachronic perspectives. Springer.
- 7)Kim, S.-h. (2019). Analysis of the Corpus of the Preposition ‘跟’, ‘和’ and the Corresponding Characteristics of Korean ‘와(과)’. The Journal of Chinese Language and Literature, 116, 167–187.
- 8)KIM JEONGHOON & 김현태. (2019). 한국留学生“对”字句习得偏误分析及其教学设计. Journal of North-east Asian Cultures, 1(61), 249–260.
- 9)Lipenkova, J. [. (2016). The syntax-semantics interface in the Chinese ba-construction / Janna Lipenkova [Berlin : Freie Universität Berlin].
- 10)McCawley, J. D., & Li, A. Y.-H. (1992). Order and Constituency in Mandarin Chinese. Language, 68(3), 596.
- 11)Prepositions and prepositional phrases. (2017). У Modern Mandarin Chinese Grammar (с. 105–110). Routledge.

- 12) Press, O. U. (Ред.). (2005). The Oxford Dictionary of English Grammar. Oxford University Press UK.
- 13) Trihardini, A. (2017). The Use of Locative Nouns Li, Shang, and Zhong as Mandarin Language Adposition. *Lingua Cultura*, 11(1), 59.
- 14) Xu, J. (2019). Analysis of Mandarin Chinese final particle ba in dispreferred responses. *East Asian Pragmatics*, 4(2), 239–261.
- 15) Xue, N. (2008). Labeling Chinese Predicates with Semantic Roles. *Computational Linguistics*, 34(2), 225–255.
- 16) Zaynitdinovna, A. Z. (2023). Expression of a special sentence form with 把 « ba » in Chinese. *CURRENT RESEARCH JOURNAL OF PHILOLOGICAL SCIENCES*, 04(01), 12–16.
- 17) Zhang, Y. (б. Д.). Mastering Chinese Prepositions : When to Use 从, 离, 向 and 往. Your Guide To The Chinese Learning Jungle | DigMandarin.
- 18) Light, T., & 黎天睦. (1979). WORD ORDER AND WORD ORDER CHANGE IN MANDARIN CHINESE / 汉语词序与词序变化. *Journal of Chinese Linguistics*, 7(2), 149–180. <http://www.jstor.org/stable/23752920>
- 19) Qian Gao. *Journal of Chinese Linguistics* ; 25卷1期 (1997 / 01 / 01) , P84 – 130
- 20) Кравченко, О., & Вей, С. (2022). ОСОБЛИВОСТІ ВЖИВАННЯ ПРИЙМЕННИКОВИХ КОНСТРУКЦІЙ ТИПУ 介词+来说. *Молодий вчений*, 1 (101), 102-106. <https://doi.org/10.32839/2304-5809/2022-1-101-22>
- 21) Кочерган, М. П. (2006). *Основи зіставного мовознавства : підручник*. Київ: ВЦ «Академія».
- 22) Нечитайло, М. О. *Основні тенденції, методи та предмети досліджень граматики та синтаксису китайської мови (на матеріалах наукових праць китайської і зарубіжної мовознавців) [Текст]: Закарпатські філологічні студії. – Ужгород : Видавничий дім "Гельветика", 2018. – Т. 1 № Вип. 3. – С. 146-150*
- 23) Філіпенко, А.С. (2005). *Основи наукових досліджень: конспект лекцій, навчальний посібник*. Київ: Академвидав.
- 24) 王力. 文集. 第二卷. 中国现代语法 / 王力. 山东教育出版社, 1986. 568 页.

- 25) Dixon, R. M. W. (2010). *Basic linguistic theory*. Oxford University Press.
- 26) Шейко, В. М. Організація та методологія дослідницької діяльності: підручник. Київ: Знання, 2011.
- 27) 林静夏, & Lin, J. (2013). 制约古代汉语地点介词“於子”使用的几个因素: 递归分区统计分析法/ FACTORS RESTRICTING THE USE OF THE LOCATIVE PREPOSITION YUIN CLASSICAL CHINESE: A MODELING OF RECURSIVE PARTITIONING. *Journal of Chinese Linguistics*, 41(1), 1–20. <http://www.jstor.org/stable/23753851>
- 28) Zhao, Z. (2018). New Definition and Classification of Chinese Prepositions from the Perspective of English Structural Transformation Grammar. *У 6th International Conference on Social Science, Education and Humanities Research (SSEHR 2017)*. Atlantis Press. <https://doi.org/10.2991/ssehr-17.2018.115>
- 29) Hung, M., & Zhang, T. (2022a). A Study on the Use of Locative Prepositions by Chinese English Majors in English Writing. *Bulletin of Advanced English Studies*, 7(1), 16–21. <https://doi.org/10.31559/baes2022.7.1.4>
- 30) Chen, C. (2014). A Contrastive Study of Time as Space Metaphor in English and Chinese*. *Theory and Practice in Language Studies*, 4(1). <https://doi.org/10.4304/tpls.4.1.129-136>

论文摘要

介词是语言中最重要的部分之一，需要不断研究。考虑到汉语从句的分类是一个非常争议的问题，有必要对汉语介词进行不断的分析。研究的相关性：现代汉语中的介词是一个非常争议的课题，对它们的不断研究对于更好地理解研究这个课题是必要的。本研究的目的是考虑汉语句子中的介词把。实现目标涉及解决以下任务：找出汉语介词形成的理论基础。确定使用介词把的基本规则。通过分析使用方式，检查对介词使用的基本判断。研究对象是介词把。研究的对象是介词把在现代汉语中的使用特点。作者的实际材料包括在演讲中使用介词把的例子。工作的主题、任务和材料的特殊性导致了选择此类研究方法和技术作为一般科学方法（演绎、归纳、描述、结构）的综合方法。科学新颖性在于，首次对所研究结构的实际应用的大量实例进行了综合分析。本研究的现实意义在于进一步将这些资料用于现代汉语介词特别是介词把的学习和教学。

